FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 6 No. 10 March 1984

No Incinerador De Basura!

No Garbage Incinerator!

Não Incinerador De Lixo!

800 Residents Say NO To Garbage Incinerator

More than 800 Ironbound residents protested the City's plans to build a huge garbage incinerator in Ironbound a ta meeting Feb. 24. It was the largest public meeting in Ironbound in a decade.

Huge banners saying ***No Garbage Incinerators*** circled the room. When County officials tried to convince people that the garbage incinerator was good, residents responded with loud chants of ***"No, No - No Garbage Incinerator."***

People are opposed to the garbage incinerator because it would cause more air pollution which would affect our health and our childrens' health, lower property values, raise taxes, and cause hundreds of garbage trucks to travel down Market and Ferry Streets.

Father Pinho and the Parish Council of Our Lady of Fatima showed their committment to the Ironbound community by allowing the meeting to be held in the Church Auditorium so that many people would be able to attend and hear the County's plan and raise their questions.

"The Church has always been our place to come in our hour of need. It is the place we turn to when we have to say, No more, we've had enough!" said Mr. Arthur Rosa. Mr. Rosa said the County had tried to cancel the meeting at the last minute when they heard that so many people were coming because "they don't want to listen to us."

Mr. Rosa praised the work of the **Ironbound Commmittee Against Toxic Waste** and announced a fundraising drive to support their efforts and a legal fight to keep the garbage incinerator out of Ironbound. The **Committee** has done research about the incinerator, and produced fact sheets to communicate the information to neighborhood residents, showing that the Port Authority and Essex County are not telling the truth about the garbage incinerator.

Mr. Bob Cartwright, from the **ICATW**, said, "Wherever there have been free elections about the garbage incinerator, whether it's California, Oregon or New Jersey, people have rejected them for the same reasons we're rejecting them."

A spokesperson for Councilman Martinez said he would oppose construction of the garbage incinerator.

The County presented a slide show about how wonderful and safe the garbage incinerator would be, but the audience didn't believe it. "If this incinerator is such a prize and so safe, then why doesn't Millburn want it?" one person asked. Students from Oliver St. School made home made signs against the incinerator. When they marched across the front of the room holding up their signs, the audience cheered and applauded.

"What we want in Ironbound is more parks, and less pollution," said Mrs. Elvira Rodrigues. "We have had enough."

Mr. Manuel Da Silva told the County officials, "You are placing monetary value above the value of human life."

Mr. Balthazar Casqueira asked one County spokesperson, Mr. Pytlar, where he lived. "In Livingston" - far away from the proposed incinerator.

"People in California lay on the tracks to stop a shipment of nuclear waste," said another speaker, Mr. Cidalio Gomes. "Maybe people like us will lay on the road and stop the garbage trucks."

Another speaker said, "My kids are going to be sick and every other day I'll be taking them to the doctor. I'm supposed to stand still and let you do whatever you want. I say NO!" The crowd then began chanting ***No, No, No!*** The message to the County was loud and clear.

At the meeting, hundreds of residents signed petitions against the garbage incinerator and received fact sheets prepared by the **Ironbound Committee Against Toxic Wastes.** The petitions and fact sheets are available for people at the Ironbound Information Center, 95 Fleming Avenue, 589-4668. Completed petitions should be returned there.

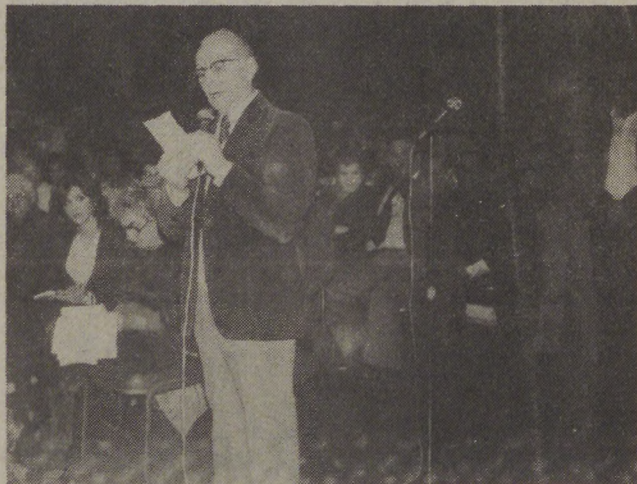
"They tell us they have no money to clean up the dioxin and the toxic wastes on Thomas St. and any of those barrels could blow us up at any time. But they **have** the money to pay you to tell us it's safe to have more toxic wastes down here," said Mr. Rosa. "We have more than our fair share of pollution down here. We've had enough."

Mr. Manuel Da Silva speaks against the garbage incinerator proposed for our neighborhood.

Photo courtesy of: Portuguese News, Manuel Rebimbas

Children worked all week preparing posters and signs for the event.

People listened carefully as speakers explained the dangers to our health from burning garbage.

More than 800 people attended the meeting - the largest meeting in Ironbound in the last decade.

"Help Us Survive"

Many people spoke against building a garbage incinerator in Ironbound on Feb. 24 at Our Lady of Fatima Church Auditorium. One of the speakers was Mrs. Elvira Rodrigues. Here is what she said:

Walk out this door, into the streets of the Ironbound and what you see is a neighborhood which has flourished, despite this city's general state of urban decay. Our houses are clean and well kept. They have been renovated by our own hands and with great personal sacrifice.

Yet, our neighborhood remains a tiny island in this city surrounded by chemical factories, an airport, and other pollution producing industries. When our Governor last came to the Ironbound, to inspect the dioxin sites surrounding our Farmer's Market, he wore a special suit which enabled him to breathe clean, unpolluted air. The dioxin remains here for us to breathe.

However, despite what we have endured here, you now come to us to suggest that we will be better off once **another** large industrial complex invades our backyard: this time a Garbage Incinerator.

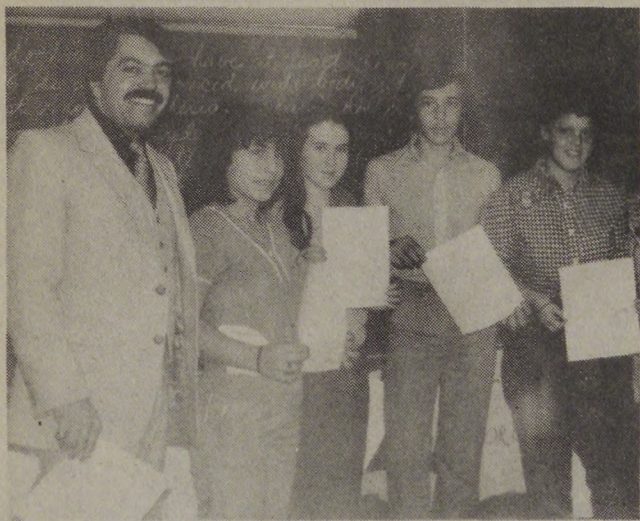
You tell us that the environmental impact will be slight, that traffic ou our streets will increase by less than 1%, and beyond this, you suggest that our property values may increase and that there will be more jobs.

May I suggest then, that if this plant is such a potential gold mine of garbage, you would do better to offer this prize to the people of Millburn, Summit, or perhaps Short Hills.

Can you understand that what we want here in the Ironbound are more parks and less pollution? Can you understand that we are tired of our houses quaking because of already heavy truck and jet traffic?

And further, we find it hard to believe that a Garbage Incinerator in our backyard will increase property values more than safe streets, good schools, and a few decent parks would.

continued on p.2

Next Meeting of the Ironbound Committee Against Toxic Waste
TUES. MARCH 27 7:30 PM
Trinity Reformed Church
(corner of Ferry & Hawkins Sts.)
Call 589-4668 for more information.

Vice Principal Mr. Robert D'Amico with some of the students at Oliver Street School holding the letters they wrote about asbestos in the school.

Students At Oliver St. Get Action On Asbestos

When students and teachers at Oliver St. School learned that there was asbestos in the school which was dangerous to their health, they decided to do something about it!

The asbestos was originally installed as a fire coating for pipes in the school's gym, music room, bathrooms, hallways, and near the cafeteria. Over the years, the asbestos coating has become chipped and has released asbestos fibers into the air. When someone breathes in these fibers, it can cause asbestosis, a lung disease and a form of lung cancer.

In January, Arnold Cohen from the **Ironbound Committee Against Toxic Waste**, spoke to teachers at Oliver St. School about the work of the **ICATW** and its fight to keep toxic chemicals out of Ironbound and clean up those which are here. At the meeting, one teacher brought up the problem of the asbestos in the school.

Teachers, students and parents decided to get involved. Over the next few weeks, more than 500 students wrote letters about the asbestos to DEP Commissioner Hughey, Board of Education Director Salley and Councilman Martinez. Several teachers - Ms. Fernicola, Mrs. Bottino and Mrs. DiNicolas - played an especially involved and supportive role. Because of the letters, someone from the Board of Education came down to the school immediately. The dangerous areas have been temporarily covered until they can be permanently sealed off.

Mr. Robert D'Amico, Vice Principal of the school, said, "We are pleased with the response the students got to their letters. It is an important issue because it affects our health, and an important civics lesson for our students."

"Survive" continued:

And, if it is jobs your project offers, we will take them. There are many of us who travel great distances to work each day. Put this plant in the suburbs and we will get there. The laborers' hands of the Ironbound have built many a suburban home and road.

If you want to help us, help us to survive and remake the environmental catastrophe which is the Ironbound.

Give us clean air, safe streets, new parks, better schools, and less garbage. We have enough already.

Garbage Incinerators Opposed Around the Country

by Bob Cartwright & Madelyn Hoffman

The garbage incinerator issue is heating up.

During the last few weeks, Essex County officials and their public relations consultants have been appearing in Ironbound trying to drum up support for their multi-million dollar folly. They have failed.

At each of the meetings they have arranged throughout Ironbound, residents have spoken out against the proposed incinerator. The County government has not been able to find any Ironbound residents who would agree with them. Instead, at each meeting, residents have criticized the County because its plans would create horrible air pollution, raise taxes, lower property values, hurt peoples' health, and cause a stream of garbage trucks to travel down Ironbound streets every day.

The County officials have been very surprised by the response they have gotten. They had hoped that someone would believe them.

On Friday, Feb. 10, they County officials showed up at the Portuguese Sports Club. The 25 people in the audience sat quietly for the first 1/2 hour, but couldn't sit still any longer. People began to criticize the County officials for trying to mislead the Ironbound community.

"You're lying to us," said one person in the audience. "You say the incinerator won't harm us. You make it sound like you're being so kind to us. You don't tell us about the air pollution and you don't tell us about the cost. Why pick on Ironbound? We have enough problems already. We often can't sleep because of the smells we already have. We will not let you dump on us anymore."

The County officials tried to continue the slide show, but there were too many questions they couldn't answer. Finally, another person said, "It's clear you have your minds made up already. You don't care about what we have to say to you. This is a waste of time."

At that moment, everyone walked out. People met in the hall outside and began to discuss ways to organize and stop the incinerator from being built.

Two weeks later, Feb. 24, at a meeting at Our Lady of Fatima Church, hundreds of people showed up to protest the County's plans

And not too far away

Meanwhile, 300 people showed up at a meeting in Lyndhurst to protest another garbage incinerator that is being planned for their town. People came from Lyndhurst, Secaucus, North Arlington, Kearny and Newark because each of these cities would also be effected by the air pollution from the incinerator.

"We've been dumped on for too long in this area. There are many chemical companies and petrochemical firms in this area. We do not want any more dangerous pollution in this densely populated area," said one person.

Learning from experience

A few years ago, no one knew very much about incinerators.

Today things are different. People in California and Oregon have voted against garbage incinerators. People in New York City are fighting plans for incinerators planned for their areas. People in more than a dozen cities and towns in New Jersey are actively fighting against the incinerators.

Today people know that scientific research has been done on incinerators in Europe. The research shows that the air pollution coming from garbage incinerators is very bad. A long list of toxic chemicals, many of which cause cancer and birth defects, are released from garbage incinerators. The bigger the incinerator, the more toxic chemicals that come out of the smoke stack.

The incinerator planned for Ironbound would be one of the largest ever built. Air pollution standards are very weak and would not protect people. The pollution control devices don't work very well and the incinerator operators are allowed to shut them off and run the plant without them. The smoke stack cannot be built high enough to disperse the pollution because the airport is so close.

Today, people also know that promises are made about the cost of the incinerators and that the promises are broken, and the costs go sky high. The investors in the incinerator (usually rich people looking for tax breaks) don't lose any money - instead, the bill is paid by residents through higher and higher taxes. Every major incinerator built in this country has cost more than the officials said it would. Sometimes this has added millions of dollars to local tax bills. They have also required added money to be spent on fixing the plants when they break down.

"We know the danger that this incinerator will be to our health. We know all the problems it will cause," said one Ironbound resident. "We are trying to improve our neighborhood. It's very simple. We don't want it here."

You Can Help

If you would like to help the **Ironbound Committee Against Toxic Waste** in its fight against the garbage incinerator with a financial contribution, you can send it to:

Ironbound Committee
Against Toxic Waste
95 Fleming Ave., Newark, N.J.

Your contribution will be used for legal costs, and for the costs of publicity for our fight.

Bishops Say No To Nuclear War!

Sister Betsy Clark is the Hudson County coordinator of Social Concerns Committees for the Archdiocese of Newark. She is also a co-author of a book titled ***Peacemaking: Group Discussion Guide.*** *The book is a study and discussion guide about the letter which the American Catholic bishops wrote last year about war, military spending, and the production of military weapons. The guide is being used in parishes in the Newark Archdiocese and all around the country. In this interview with Nancy Zak, Sister Betsy touches on some of the issues which are raised in the bishops' letter:*

Question: They call this a "bishops' letter." Who actually wrote the letter and why?
Sister Betsy: All the bishops from the United States were involved in the process of writing this pastoral letter, and they invited many others to inform them and work with them. The bishops said that they had 2 audiences. One is all the people in the Catholic Church. The other is the world at large. They are calling for all our sisters and brothers, Catholic and non Catholic, to look at the issue of war, and especially at this new kind of war - nuclear war. The main purpose of their letter is to raise discussion on the issue, in order to prevent destruction from nuclear war. They have stated certain moral principles which cannot be changed, although the application of those principles may depend on the situation.

Question: Some people say that the Catholic bishops had no business writing a letter about war because war is political, and politics and religion don't mix.
Sister Betsy: The bishops say in their letter that it is absolutely necessary to get involved in the discussion of war, even if it is political, because it is also **a question of morality.** There can't be a separation between what you believe, your moral values, and what you do everyday in your life.

Question: What do the bishops mean when they talk about a just war in their letter?
Sister Betsy: The way it is worded it sounds like by saying a "just war", that the bishops think wars are just. That is not what they mean. The bishops say that there can be a just war only if all other possibilities for resolving the situation have been tried and have failed. **It can only be a war of self-defense** and only if it meets other requirements. Nuclear war can never be a just war according to the bishops.

Question: So a nuclear war is unacceptable. What about conventional war?
Sister Betsy: The bishops are **not saying** that conventional war is OK, or that the build up of arms through the arms race with the United States and the Soviet Union is OK. Government officials say that this arms build up is needed for "deterrence", to keep either side from going to war. The bishops say deterrence policy like that is only acceptable on one condition - and that is that a serious effort be made to stop the arms race, and **to get rid of** the armaments that have been produced.

Question: If a just war can only be in self defense, and only if all other possibilities have been tried, what would the bishops say about Grenada?

Sister Betsy Clark, active Church woman and author of ***Peacemaking****, a book about the Bishops' pastoral letter.*

Sister Betsy: Well it is my opinion that the Grenada invasion was **an aggressive action**, not in self-defense, and that it is in conflict with the principles contained in the bishops letter, which were to attempt to negotiate conflicts and not use violence.

Question: Do the bishops discuss other problems in the world in their letter?
Sister Betsy: Yes. One of the least known sections of the letter is calling for a new world order to get at the causes of war. War is a result of injustice and oppression. The bishops raise the issue of the **unfair distribution of the world's goods.** Until justice reigns, they say, we won't have peace. They speak to teachers and parents in their letter, asking them to think about ways to teach their children about world issues, to make it part of school curriculums for example, to get people involved in working for peaceful alternatives to violence.

They also stress the importance of communication with other nations and world government organizations like the United Nations, and encourage the country's leaders to stay involved and support the UN,

Question: You said there is a difference between being peaceful and being a peacemaker. What do you mean?
Sister Betsy: A peacemaker is somebody who actively works to achieve peace. Wherever there is someone in need on the planet earth, it is my duty to work on the structures that are causing that misery in whatever way I can. For example, maybe I can write a letter to my political representatives, or work in a local soup kitchen or a service in the neighborhood that meets peoples' needs. I can try to read publications other than major newspapers and Newsweek and to get information from other places besides TV, so that I can get **all the facts**, the whole picture. Communication has amde us all members of the planet earth.

Question: The bishops mention destabilization, in their letter. What do they mean?
Sister Betsy: Whenever we support the oppressor in a country where people are trying to gain freedom and run their country democratically, we are part of a process of de-stabilization. When we give money as "eocnomic aid" to a country, and it is also used for military purposes to keep the population from participating in the government, we contribute to a destabilization process.

Question: Many people say that war and the arms race are good for the conomy. What do the bishops say about this?
Sister Betsy: The bishops are very clear that the arms race is hurting people because money which is spent for arms cannot be spent for basic needs like food, education, and housing. The cost of providing a single job in the military industries could actually provide more jobs in other areas of the economy, like teaching, or health care, or mass transportation.

Question: What do the bishops say about the draft?
Sister Betsy: The bishops say that it is very important that students be made aware of their options. Young people have a **right** to be conscientious objectors and if they choose to do so this must be respected. People who are in the military must also seriously study their moral obligations.

Questions: Some politicians talk about "limited nuclear war." What do the bishops say about this?
Sister Betsy: The bishops are very skeptical of such a thing as "limited nuclear war" because the effects of nuclear war are not really known, and **cannnot** really be limited. The nuclear bombs cannot be limited to one location. Their destruction spreads to everything nearby. There would be negative affects in the atmosphere, in the biosphere and in genetics. Nuclear war could be the death of the entire planet.

Question: Your book is being used in Catholic parishes to discuss the bishops letter. What is the response you have gotten?
Sister Betsy: I have been surprised by the positive response from many people that a few years ago would have reacted differently. I think that the media has raised the issue of the threat of nuclear war, and that many people are concerned and looking for ways to respond. In the Diocese of Newark we will be setting up peace teams in each parish to spread the word to people about the bishops' letter, to study and discuss it in each parish. The bishops' letter encourages people to be active about this issue.

Copies of Sister Betsy's book and of the bishops' pastoral letter are available at the office of the ***Archdiocese of Newark, 269 Oliver St.****, in the Ironbound. Single copies of the discussion guide cost $2.95.*

Eyewitness Report From Nicaragua

with

Sister Carla Barr,
Associate Director for Hispanic Concerns, Archdiocese of Newark

Sunday March 18 3 to 5 PM
St. Benedict's Church
Club Room - Niagara & Komorn Sts.

Also slides, music & refreshments!

15th Anniversary

'Pride And Achievement'

This year, the **Ironbound Community Corporation** celebrates its 15th Anniversary. Through the efforts of hundreds of Ironbound residents, the Ironbound Community Corporation has been able to create and continue many successful programs and to make Ironbound a better place to live.

Here are some of the ways the work of the Ironbound Community Corporation touches the lives of neighborhood residents for the better:

- Over the years more than 800 children have attended the Ironbound Childrens' Center. This has allowed working parents to know that their children are being well cared for. Parents form the Action Board which runs the preschool, and many neighborhood residents work at the Center.
- More than 250 children have attended the Ironbound Community School, a parent run elementary school. Graduates have gone on to Science High, St. Benedict's, Newark Academy, St. Vincent's and other high schools and colleges in the area.
- During the last 5 years, more than 700 adults have taken courses in the Adult Education Program. The courses have helped these individuals to get better jobs or to go on to complete their education (1 former student is now in a pre-med program).
- The Ironbound Health Project has done more than 2000 health screenings for children in the last 6 years. Through these screenings, many minor health problems have been prevented from becoming more serious.

  In one area, the Health Project staff found eye problems for many children, and were able to trace the problem to insufficient lighting in a local school. In another area, several cases of lead poisoning led to the closing of a company which was polluting the ground.

  More than 2500 adults have also had free health tests at the annual Health Fair.
- More than 300 senior citizens have participated in social events and bus trips through the Ironbound Community Corporation. Every day, 56 older residents who cannot get out or cook for themselves receive a nutritious hot meal. Having this meal makes it possible for these elderly citizens to continue living at home.
- Through the Ironbound Community Corporation, some young people from Ironbound have been able to go to summer camp for free. Others have gotten summer jobs, and sometimes these jobs have led to a permanent job or an interest in that type of work as a career. Other young people are involved in a music program run in cooperation with Newark Community School of the Arts.
- Thousands of Ironbound residents read ***Ironbound Voices*** each month. ***Ironbound Voices*** is tri-lingual, so that all neighborhood residents can become aware of issues which affect them. Now, Ironbound Community Corporation has a TV program on Cable TV - ***Ironbound Insights***.
- More than 13,000 people have contacted the Ironbound Information Center for information about their legal rights or about programs that are available. People also count on the Center for help when there is a problem with housing, with air pollution, or with a zoning change.

  Working with staff from the Center, the **Ironbound Committee Against Toxic Wastes** has gained a national reputation as a grassroots organization fighting successfully to clean up toxic wastes in the neighborhood. The work of this group may make the difference between whether children in our neighborhood grow up to lead healthy lives.

*The **Ironbound Community Corporation** held its annual Celebration at Wolff Memorial Church on Feb. 25. There was plenty of good entertainment, including this piano solo by Jason Ward who is a student in the music classes that take place at 317 Elm St. in cooperation with Newark Community School of the Arts. About 100 people enjoyed the Celebration activities this year.*

These are some of the ways that, directly or indirectly, the Ironbound Community Corporation touches the lives of thousands of Ironbound residents. For 15 years, the efforts of neighborhood residents working together through the ICC have made life in Ironbound better.

"The Ironbound Community Corporation has made such a big difference in our neighborhood," one Ironbound resident said. "I'm really proud of what we've been able to accomplish. It's our organization. We work together to get the things we need and fight together when we have to, when there's an issue that affects us. When you're alone, you can't get a lot done. But when you work together, anything is possible."

New Jersey
Grass Roots Environmental Organization
Public Hearing On:

WHY NO TOXIC WASTE CLEAN UP?

People will speak about:

- The DEP not enforcing its regulations
- Clean up money not being spent
- "Catch - 22"
- Problems all over New Jersey

with honorary guest:
Lois Gibbs
former President of the Love Canal Homeowners' Association

Saturday April 28 12 noon - 4 PM
St. Stanislaus Kostka Church
225 Macarthur Ave., Sayreville, N.J.

Celebration dinner to follow. All invited!
Call Madelyn Hoffman, 589-4668, for more information.

Ironbound On TV!

Ironbound Insights, on Channel 26, Cable TV, is a program about our issues in our neighborhood. The next 2 shows will not appear at the regular times. The shows can be seen on:

March 15: Ironbound Childrens' Center & Community School
5:00 P.M. & 8:00 P.M.

March 29: Ironbound Health Project & Ambulance Squad
4:30 P.M. & 7:30 P.M.

Free Surf-Lifeguard Training

If you are interested in becoming a lifeguard on beaches such as Sandy Hook, Gateway Recreational is offering a **free** training program which may enable you to pass their lifegaurd endurance test given every weekend until the middle of May.

This training is offered at the JFK Recreational Center at 211 West Kinney St. directly across from the W. Kinney Junior High School playground. Training is from 4 to 6 P.M. on Tuesdays and Thursdays and from 11 A.M. to 1 P.M. on Saturdays. But daily attendance is **not** mandatory since the object is to pass the test before May 15.

To enter the training you are required to be:

1. be a U.S. citizen
2. be 17 years of age by June 10, 1984
3. swim 100 yards in 1:40 minutes

For further information call (212) 338-3670 or write:

Surf-Lifeguard Program
Gateway NRA Headquarters
Brooklyn, N.Y. 11234

REGISTRATION

for new students at
St. Aloysius School
Please call 589-7576 for information.

GRATIS GRATIS

IRONBOUND VOICES

Vol. 6 No. 10 Março 1984

"Não!" Ao Incinerador do Lixo

Mais de 800 residentes do Ironbound protestaram contra os planos da Cidade em construirem o imenso incinerador no Ironbound no passado dia 24 de Fevereiro. Foi a maior reunião publica no Ironbound na ultima década.

Fortes gritos dizendo "Não incinerador de lixo!" circularam a sala. Quando os funcionários do Condado tentaram convencer as pessoas que o incinerador era bom os residentes respondiam em voz alta, **"Não, Não - Não incineradores!"**

As pessoas estão contra o incinerador do lixo porque isso iria causar mais poluição do ar a qual afectaria a nossa saúde e a dos nossos filhos, baixaria o valor das nossas propriedades aumentaria as taxas e ainda centenas de camiões de lixo circulando na Ferry e Market St.

O Padre Pinho e o conselho paroquial da igreja N Sr de Fátima mostraram a sua participação com o Ironbound permitindo a reunião no auditório da sua Ireja. Deste modo muitas pessoas puderam estar presentes e ouvir os planos do Condado e levantar as suas questões.

"A Igreja tem sido sempre o nosso lugar de encontro nas nossas horas de aflição. É o lugar onde voltamos desta vez para dizer, Não. Nós já temos tido suficiente!" disse o Sr. Arthur Rosa. O Sr. Rosa disse também que o Condado tinha tentado cancelar a reunião no ultimo minuto quando ouviram dizer que muitas pessoas estavam a chegar "porque eles não nos querem ouvir."

O Sr. Rosa elogiou o trabalho do **Ironbound Committee Against Toxic Waste (ICATW)** e anunciou uma campanha que está sendo feita para suportar os custos da luta legal para manter o incinerador fora do Ironbound. O **Comité** fez pesquisas a respeito do incinerador, e reproduziu as pesquisas em folhas para comunicar a informação às pessoas residentes do Ironbound, mostrando que a Autoridade Portuária e o condado do Essex não estar a dizer a verdade acerca do incinerador do lixo.

O Sr. Bob Cartwright, do **ICATW**, disse, "Onde quer que tenha havido eleições livres sobre o incinerador quer na California, Oregon ou New Jersey, as pessoas têm-nos rejeitado pelas mesmas razões que nós os estamos a regeitar."

Um representante do Conselheiro Martinez disse que estava contra a construção do incinerador.

O condado apresenteu um 'show de slides' mostrando o quanto maravilhoso e seguro seria o incinerador. Mas a audiencia não acreditou. "Se esse incinerador é assim um grande valor e seguro porque é que Millburn não o quer?" perguntou uma pessoa.

Alunos da escola St. Oliver fizeram grandes cartazes contra o incinerador. Quando eles marcharam em frente da sala levantando os seus cartazes a audiencia deu vivas e aplaudiu.

"O que nós queremos no Ironbound são mais parques e menos poluição," disse a Sra. Elvira Rodrigues. "Nós já temos o suficiente."

O Sr. Manuel Da Silva disse aos funcionários do Condado, "Vós estais pondo mais alto os valores monetários que o valor da vida humana."

O Sr. Baltazar Casqueira perguntou a um orador do Condado, Sr. Pytlar, onde é que ele vivia. Ele respondeu, "Em Livingston" - bem longe do proposto incinerador!

"Pessoas na Califórnia deitaram-se na linha para impedir a descarga de material nuclear," disse um outro, Sr. Cidalio Gomes. "Talvez pessoas que aqui estão irão deitar-se nas estradas para impedir a passagem dos camiões!"

Um outro orador disse, "Os meus filhos vão ficar doentes e dia sim dia não tenho que levális ao médico. Terei eu que ficar quieto e deixar-vos fazer tudo o que quereis. Eu digo **Não!**" Todo o grupo começou em altos gritos **Não, Não, Não!** A messagam para o Condado soou alto e claro.

"Eles dizem-nos que não tem dinheiro para limpar o dioxin e desperdicios toxicos na Thomas St. e qualquer um desses barris pode chegar até nós em qualquer altura. Mas eles tem dinheiro para te pagar quando nos estás a dizer que é seguro ter mais desperdicios toxicos depositados aqui," disse o Sr. Rosa. "Nos já temos mais do que a nossa justa parte de poluição. Nós já temos suficiente!"

Durante reunião, centenas de residentes assinaram petições contra o incinerador do lixo e receberam folhas de alerta feitas pelo **Comité Contra Os Desperdicios Toxicos do Ironbound**. As petições e outras folhas podem ser encontradas no Centro de Informativo do Ironbound, 95 Fleming Ave., 589-4668. As petições completas devem ser enviádas para lá.

O Sr. Manuel Da Silva fala contra o incinerador do lixo proposto para o Ironbound.

Photo courtesy of: Portuguese News, Manuel Rebimbas

Crianças trabalharam toda a semana a preparar posters e cartazes.

As pessoas ouviam cuidadosamente enquanto os oradores explicavam os perigos para a nossa saude.

Quem pretender contruibuir para um fundo destinado a suportar os encargos com as acções que vão ser tomadas (até a nivel judicial) para defender os interesses dos residentes do Ironbound e ainda publicidade contra o incinerador do lixo, deve mandar cheque ou "money order" para:

Ironbound Committee Against Toxic Wastes
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

Qualquer informação sobre este assunto pode ser obtida pelo telefone: (201) 589-4668.

Não ao incinerador do lixo!

Reunião

Ironbound Committee Against Toxic Waste

Terça 27 de Março 7:30 PM
Trinity Reformed Church
(esquina Ferry & Hawkins Sts.)
Para informação chame 589-4668.

Bispos Dizem Não Á Guerra

A irma Betsy Clark é a coordenadora dos Serviços Sociais pela Arquidiocese de Newark no Hudson County. Ela é também a co-autora do livro intitulado ***Construtores da Paz: Guia de Discussão em Grupo.*** *O livro é um guia de estudo e discussão acerca da carta na qual os bispos Católicos Americanos escreveram no ano passado a respeito da guerra, das despesas militares e da produção de armas militares. O guião tem vindo a ser usado na Arquidiocese de Newark, bem como por todo o país. Nesta entervista com Nancy Zak a Irmã Betsy fala em alguns dos seus tópicos os quais são mais desenvolvidos na carta dos bispos.*

Pergunta: Chamam a isto "carta dos bispos." Quem escreveu realmente a carta e porquê?
Irmã Betsy: Todos os bispos dos E.U.A. estão envolvidos neste processo da carta pastoral. Os bispos dizem que tiveram duas audiências. Uma é toda a população da Igreja Católica. A outra é o mundo em geral. Estão chamando todas as nossas irmãs e irmãos, Católicos ou não, para olharem o assunto da guerra, especialmente esta nova espécie - a guerra nuclear. O principal fim desta carta é desenvolver o assunto com vista a evitar a total destruição pela guerra nuclear. Eles estabeleceram certos princípios morais os quais não podem ser mudados apesar que a aplicação desses princípios deve depender da situação.

Pergunta: Algumas pessoas dizem que os Bispos Católicos não tem nada que escrever uma carta a respeito da guerra pois a guerra é politica e politica e religião não se misturam.
Irmã Betsy: Os bispos dizem na carta que é absolutamente necessário envolverem-se na discussão da guerra mesmo que isso seja política porque é também uma **questão de moralidade.** Então não pode haver separação entre aquilo que acreditas, os teus valores morais, e aquilo que fazes no teu dia-a-dia.

Pergunta: O que é que os bispos querem dizer quando falam na carta numa "guerra justa"?
Irmã Betsy: Da maneira como foi dito "guerra justa" soa como que os bispos pensam que há guerras justas. Não é o que eles querem dizer. Os bispos dizem que pode haver uma guerra justa só depois de todas as possibilidades de resolver o problema tenham sido tentadas e tenham falhado. Só uma guerra de auto-defesa e que tenha certos requerimentos pode ser chamada uma guerra justa. A guerra nuclear não pode ser jamais uma guerra justa, de acordo com a carta dos bispos.

Pergunta: Então uma guerra nuclear é inaceitável. E a guerra convencional?
Irmã Betsy: Os bispos não querem dizer que a guerra convencional é 'OK' ou que a construção de armas de guerra entre a raça Americana e Soviética é 'OK'. Os oficiais do governo dizem que a construção destas armas é precisa para a "detensão", para evitar o seu lado de ir para a guerra. Os bispos dizem que a detensão política, só por si é aceitável numa condição - e essa é o esforço sério feito para parar as armas e livrar-se dos armamentos que tem sido produzidos.

A irmã Betsy Clark, é uma activa mulher da igreja e autora de ***Construtores da Paz,*** *um livro que fala a respeito da carta pastoral dos bispos.*

Pergunta: Se uma guerra justa pode ser só em auto-defesa, e depois de todas as outras possibilidades terem sido tendadas, o que diriam os bispos acerca de Grenada?
Irmã Betsy: Bem, na minha opinião a invasão de Grenada foi **um acto agressivo,** não em auto-defesa e está em conflito com os principios contidos na carta dos bispos, os quais tentam negociar os conflitos e não usar a violência.

Pergunta: Os bispos discutem outros problemas do mundo na sua carta?
Irmã Betsy: Sim. Uma das ultimas secções conhecidas da carta, apela para uma nova ordem mundial para encontrar as causas da guerra. Guerra é o resultado de injustiça e opressão. Os bispos desenvolvem o tópico: a injusta distribuição das coisas boas do mundo. Até que a justiça reine, dizem eles, nós não vamos ter paz. Eles falam para professores e pais na sua carta, pedindo-lhes para pensarem a modo como ensinar as crianças acerca dos assuntos mundiais, para fazer parte dos curriculos escolares, por exemplo. Ter assim pessoas que trabalhem em alternativas pacíficas à violência.

Eles também salientam a importância da comunicação com outras nações e organizações do governo mundiais como as Nações Unindas, e encorajar os liders de cada pais a ficarem envolvidos e suportar a UN.

Pergunta: A Irmã disse que havia uma diferença entre ser pacífico e ser "construtor da paz." O que quer dizer com isto?
Irmã Betsy: "Construtor da Paz" é uma pessoa que trabalha activamente em prol da paz. Onde quer que esteja alguém necessitado, no planeta terra, é meu dever trabalhar nas estruturas que estão causando essa miséria, seja de que modo for.

Por exemplo, talvêz eu possa escrever uma carta aos meus representativos políticos, ou trabalhar numa cantina local fazendo sopa, ou num serviço na vizinhança que recolha as necessidades de cada pessoa. Eu posso tentar ler publicações, outras além dos principais jornais e semanários, e assim ter informação de outros lugares para além da TV, podendo assim ter todos os factos do panorama mundial. Comunicação tem juntado todos os membros do planeta terra.

Pergunta: Os bispos mencionam na carta a destabalização. O que é que eles significam com isso?
Irmã Betsy: Quando quer que for que nós suportemos o opressor dum país onde as pessoas estão tentando ganhar liberdade e governar o seu país democráticamente, nós estamos a tomar parte dum processo de destabalização. Quando nós damos dinheiro como "ajuda económica" a um país, e o dinheiro é usado para fins militares, obrigando as pessoas a participarem no governo, nós estamos a contribuir para um processo de destabilização.

Pergunta: Muitas pessoas dizem que guerra e construção de armas é bom para a economia. O que dizem os bispos a este respeito?
Irmã Betsy: Os bispos são muito claros ao dizerem que a corrida às armas está ferindo as pessoas porque o dinheiro que é gasto em armas não pode ser gasto em necessidades básicas: como comida, educação, habitação. O custo dum simples emprego na industria militar daria para providenciar mais empregos noutras áreas da economia: professores, serviços de saúde, ou em transportes.

Pergunta: O que dizem os bispos acerca dos chamados para a guerra?
Irmã Betsy: Os bispos dizem que é muito importante que os estudantes façam a sua própria decisão. Os jovens tem o direito de serem objectores de consciência e se eles assim escolherem tem que ser respeitados. As pessoas que estão no serviço militar tem que estudar seriamente as suas obrigações morais.

Pergunta: Alguns politicos falam a respeito da "guerra nuclear limitada." O que é que os bispos dizem a este respeito?
Irmã Betsy: Os bispos estão muito sépticos com uma coisa como esta "guerra nuclear limitada" porque os efeitos da guerra nuclear não são realmente conhecidos e não podem ser limitados. As bombas nucleares não podem ser limitadas a uma área. A sua destruição espalha-se por toda a vizinhança. Haverá efeitos terriveis na atmosfera, na biosfera e nos genes. A guerra nuclear pode ser a morte de todo a planeta.

Pergunta: O seu livro tem sido usado em paróquias Católicas para discutir a carta dos bispos. Qual a resposta que tem obtido?
Irmã Betsy: Eu tenho sido surpreendida com a resposta positiva de muitas pessoas que há alguns anos atrás teriam reagido de modo diferente.

Eu penso que os meios de comunicação tem desenvolvido o assunto da guerra nuclear e que as pessoas estão muito preocupadas e preocuram meios de responder. Na Diocese de Newark temos organizado grupos de paz em cada paróquia para espalhar às pessoas o significado da carta dos bispos. A carta encoraja as pessoas a serem mais activas neste assunto.

Cópias do livro da Irmã Betsy e da carta pastoral dos Bispos podem ser adquiridos nos escritórios da Arquidiocese de Newark, 269 Oliver St., no Ironbound. Cópias simples do guia de discussão custa $2.95.

A Lutar Activamente Contra Os Incineradores

por Bob Cartwright & Madelyn Hoffman

O assunto do incinerador do lixo está a aquecer.

Durante as ultimas semanas os funcionários do Condado do Essex e os seus relações-publicas tem aparecido no Ironbound tentando arranjar suporte para a sua multi-milionárira loucura. Eles tem falhado em cada uma das reuniões que tem arranjado no Ironbound, os residentes tem falado bem alto contra o dito incinerador. O governo do Condado não tem encontrado nenhum residentes do Ironbound que concorde com eles.

Em vez disso, em cada reunião, os residentes tem criticado o Condado porque os seus planos criariam uma horrivel poluição no ar, aumentaria as taxas, baixaria o valor das propriedades, atacaria a saúde das pessoas e causaria ainda uma corrente de camiões de lixo viajando nas ruas do Ironbound todos os dias.

Os funcionários do Condado tem sido surprendidos com as respostas que tem contrado. Eles tinham esperança que alguêm acreditasse neles.

Na sexta-feira, Feb. 10, eles, funcionários do Condado, apareceram no Sport Club Português. As 25 pessoas na audiencia sentaram-se quietas durante a primeira 1/2 hora, mas não puderam aguentar por muito tempo. As pessoas começaram por criticar os funcionarios do Condado por tentarem enganar a comunidade do Ironbound.

"Vós estais a mentir-nos," disse uma pessoa da audiencia. "Dizeis que o incinerador não nos prejudica. Isso soa como uma grande generosidade da vossa parte. Vós não nos dizeis a verdade a cerca da poluição do ar e nem sequer mencionam a custo. Porquê escolher o Ironbound? Nós já temos problemas suficientes. Nós já não dormimos frequentamente com os cheiros que temos. Nós não deixaremos que vocês descarrequem em cima de nós."

Os funcionários do Condado tentaram continuar com o seu show de slides, mas havia muitas perguntas às quais eles não podiam responder. Finalmente uma outra pessoa disse, "Está claro que vocês já tem a vossa cabeça feita. Vocês não querem saber do que nós temos para vos dizer. Isto é uma perder de tempo."

Naquele momento toda a gente saíu. As pessoas encontraram-se cá fora e começaram a discutir maneiras de se organizarem e impedir a construção do incinerador.

Não muito longe

Entretanto 300 pessoas apareceram na reunião em Lyndhurst para protestar contra outro incinerador do lixo que estava previsto para a sua cidade. Vieram pessoas de Lyndhurst, Secaucus, North Arlington, Kearny and Newark porque cada uma destas cidades iria ser afectada também com o ar poluido do incinerador.

"Nós já temos tido muitos depósitos nesta àrea. Há aqui muitas companhias quimicas e firmas petroquimicas. Não queremos mais poluição perigosa nesta densa area populacional," disse uma pessoa.

Até agora, não há politicos locais opostos a este incinerador. Muitos residentes do Ironbound estão a ficar preocupados com isso. O executivo do Condado de Essex, Peter Shapiro, está ainda puxando pelo incinerador com todo o seu músculo politico. Isto era já de se esperar uma vez que a maioria dos seus votos vêm dos ricos subúrbios - não de Newark. No entanto as questões permanecem acerca dos restantes.

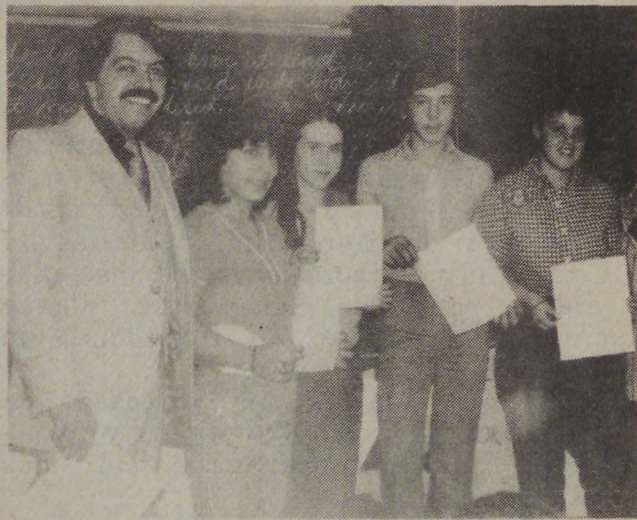
Aprendendo da experiencia

Há alguns anos atrás ninguém sabia muito a respeito dos incineradores.

Hoje as coisas estão diferentes. As pessoas da California e Oregon tem votado contra os incineradores do lixo. Pessoas em New York City estão a lutar contra os incineradores que estão planeados para as suas areas. Pessoas em mais de uma duzia de cidades e vilas em New Jersey estão a lutar activamente contra os incineradores.

Hoje as pessoas sabem que pesquisas cientificas tem sido feitas na Europa. As pesquisas mostram que a poluição vinda do incinerador do lixo é prejudicial. A longa lista dos toxicos quimicos, muitos dos quais causam cancer e defeitos de nascimento, são vomitadas pela chaminé do incinerador do lixo. Quanto maior for o incinerador mais toxicos químicos saem pela chaminé.

O incinerador planeado para o Ironbound seria um dos maiores já consturidos. As seguranças contra a poluição do ar

cont. P.4A

O Vice Principal Sr. Robert D'Amico com alguns dos seus estudantes na Escola da Oliver St. segurando cartazes que eles mesmos escreveram a respeito do asbestos na escola.

Estudantes Da Escola Oliver Combatem Asbestos

Quando alunos e professores da escola Oliver tiveram conhecimento de que havia asbestos na sua escola que era perigoso para a sua saúde, logo resolveram combater o problema.

Originalmente, asbestos cobria canalizações no ginásio, sala de música, refeitório, quartos de banho e corredores. Com os anos, o isolamento começou a desfazer-se e pequenos fragmentos principiaram a cair e a voar. Quando uma pessoa inspira partículas de asbestos pode surgir uma doença chamada **asbestosis** que é o cancro dos pulmões.

Em Janeiro, Arnold Cohen do **Comité do Ironbound Contra Produtos Tóxicos**, falou com professores da escola Oliver e da campanha que o seu Comité vem desenvolvendo contra a presença de produtos tóxicos no Ironbound e limpeza daqueles que naquele bairro se encontrem. Foi numa dessas reuniões que um professor levantou o problemas de asbestos na escola.

Professores, alunos e pais decidiram conjugar esforços. No decorrer das semanas que se seguiram, mais de 500 cartas sobre asbestos foram escritas ao Comissário da DEP, ao Superintendente da Direcção Escolar de Newark e ao vereador Martinez. Vários professores - Ms. Fernicola, Mrs. Bottine e Mrs. Di Nicolas - foram instrumentais na campanha.

Em virtude das cartas, a Direcção Escolar veio imediatamente inspeccionar. As áreas de perigo foram temporariamente seladas ao público.

O senhor Robert D'Amico, vice-principal da escola, disse, "Estamos satisfeitos com a reacção obtida pelas cartas dos estudantes. É uma questão muito importante, porque afecta a nossa saúde, é uma importante lição de civismo para os nossos alunos."

"Ajuda-nos A Sobreviver"

Muitas pessoas falaram, no passado dia 24 de FEb. na Igreja Nª Srª de Fatima, contra o incinerador do lixo para o Ironbound. Um desses oradores foi a Sr Elvira Rodrigues. Aqui está o que ela disse:

Sai desta porta, para as ruas do Ironbound e aquilo que vês é uma população que floresceu apesar da decadência urbana desta cidade. As nossas casas são limpas e bem equipadas. Elas tem sido renovadas pelas nossas próprias mãos e com grandes sacrificios pessoais. A nossa vizinhança permanece ainda uma ilha limpa circundada por imensas fábricas quimicas, um aeroporto e outras industrias que produzem poluentes. Quando o nosso Governador veio a ultima vez ao Ironbound para inspecionar o dioxin que está nos arredores da nossa Market, ele usou um fato especial o qual lhe permitia respirar ar limpo, não poluido. O dioxin permanece aqui, para nós respirarmos!

Contudo, e apesar do que nós já temos sofrido aqui, tu vens sugerir-nos que deixemos, de uma vez que um outro grande complexo industrial invada as trazeiras das nossas casas: desta vez um incinerador do lixo.

Dizes-nos que o impacto ambiental será mínimo, que o tráfico nas nossas ruas aumentará menos de 1% e, para além disto falas ainda que aumentará o valor das nossas propriedades e que haverá mais empregos.

Posso então sugerir, que se este incinerador é assim uma mina de ouro de lixo, deverias então oferecer esse prêmio às pessoas de Millburn, Summit, ou talvez Short Hills.

Podes ao menos entender que o que nós queremos no Ironbound são mais parques e menos poluição? Podes ao menos entender que estamos cansados das nossas casas a tremer devido ao já pesado tráfico e camiões?

E mais, custa-nos a acreditar que um incinerador do lixo nas nossas traseiras aumenta mais o valor das propriedades do que aumentariam se tivesse-mos estradas seguras, boas escolas e ums poucos de parques decentes.

Ainda, se é empregos que o vosso projecto oferece, nós aceitá-los-emos. Há muitos de nos que percorrem diáriamente grandes distâncias para trabalhar. Construam essa usina nos subúrbios e nós chegaremos até lá. As mãos dos trabalhadores de Ironbound tem construído muitas casas e estradas nos subúrbios.

Se nos queres ajudar, ajuda-nos a sobreviver e observa a catrástofe ambiental que é o Ironbound.

Dá-nos ar limpo, estradas seguras, novos parques, melhores escolas, e menos lixo. Nós já temos o suficiente!

15º Aniversário

Orgulho e Realização!

Este ano o **Ironbound Community Corporation** celebra o seu 15 º Aniversario. Com a ajuda e o esforço de centenas de residentes do Ironbound, o Ironbound Community Corporation tem conseguido criar e continuar com sucesso alguns programas, e feito do Ironbound um melhor lugar para viver.

Eis aqui alguns dos processos de trabalho do Ironbound Community Corporation que melhoraram a vida dos residentes da área:

- Através dos anos mais de 800 crianças teem frequentado o Centro Infantil (Ironbound Children's Center). Isto tem ajudado aos pais que trabalham a saber que as suas crianças são bem atendidas.
- Mais de 250 crianças teem frequentado a **Ironbound Community School**, uma escola elementar. Os graduados teem entrado para o Science High, St. Benedict's, Newark Academy, St. Vincent's, e outros liceus e faculdades da área.
- Durante os ultimos 5 anos, mais de 700 adultos teem tirado cursos no **Programa de Educação para Adultos.** Estes cursos teem ajudado estas pessoas a adquirir melhores empregos ou a completar a sua formação.
- O **Ironbound Health Project**, tem feito mais de 2000 consultas a crianças nos ultimos 6 anos. Através destas consultas se envitou que muitos problemas de saúde pequenos, chegassem a ser sérios.
- Mais de 2500 adultos tambem tiveram exames de saúde grátis na feira de saúde anual.
- Mais de 300 cidadãos idosos participaram em acontecimentos sociais e em passeios de autocarro através da Ironbound Community Corporation. Diariamente 56 residentes idosos incapacitados de cozinhar recebem uma refeição quente bem nutritiva.
- Milhares de residentes do Ironbound leem o ***Ironbound Voices*** mensalmente. O ***Ironbound Voices*** é trilingual, por isso todos podem estar inteirados de todas as noticias que os afectem. Presentemente, a Ironbound Community Corporation tem um programa televisivo no Cable TV ***"Ironbound Insights."***
- Mais de 13.000 pessoas teem contactado o Ironbound Information Center para informação sobre os direitos legais ou sobre porgramas que estejam a ser oferecidos. Muitas pessoas tambem contam com o Centro quando teem problemas de habitação, de poluição do ar, ou quando tracam de zona.

Trabalhando com pessoal do Centro, a **Comité Contra os Lixos Toxicos do Ironbound (Ironbound Committee Against Toxic Waste)** ganhou reputação nacional como uma organização bem enraizada que luta com sucesso para limpar os lixos toxicos da vizinhança. O trabalho deste grupo pode fazer a diferença entre quais crianças na nossa área crescem saudáveis.

"O Ironbound Community Coporation tem feito uma grande diferença na nossa área," foi dito por um residente do Ironbound. "Estou realmente orgulhoso de tudo o que temos realizado. É a nossa organização. Trabalhamos juntos para ter as coisas que necessitamos e lutamos juntos quando temos que lutar, quando algum problema nos preocupa. Quando se está só não se pode fazer muito, mas quando se trabalha em conjunto qualquer coisa é possivel."

Os Incineradores cont:

são muito fracas e não protejerão as pessoas. Os dispositivos de control da poluição não trabalham muito bem e os trabalhadores do incinerador estão permitidos a tirá los e continuar a fábrica a trabalhar sem eles. A chaminé não pode ser alta suficiente para espalhar os fumos por causa do aeroporto que está perto.

As pessoas sabem também que promessas são feitas acerca do custo dos incineradores mas que essas promessas são quebradas e os custos sobem bem mais alto. Os investidores do incinerador (normalmente pessoas ricas procurando um meio de reduzir as suas taxas) não perdem dinheiro - em vez disso o recibo é pago pelos residentes através das mas taxas cada vez mais altas. Cada grande incinerador construido neste país tem custado mais do que os funcionários disseram que custaria. Algumas vezes tem sido adicionado milhões de dólares aos recibos das taxas locais. Têm também requesitado mais dinheiro para arranjar as fábricas quando aparece algum problema.

"Nós sabemos o perigo que este incinerador é para a nossa saúde. Nós sabemos todos os problemas que irá causar," disse um residente do Ironbound. "Nós estamos a tentar melhorar a nossa vizinhança. É muito simples. Nós não queremos esse incinerador aqui."

Obispos Dicen NO A La Guerra Nuclear

La Hermana Betsy Clark es la coordinadora de los Comités de los Intereses Sociales de la Arquediócesis de Newark en el condado Hudson. Es tambien la autora del libro titulado ***Haciendo la Paz: Guia Para Grupos de Discusión.*** *El libro es un estudio y quía de discusión acerca de la carta que los Obispos Católicos Americanos escribieron acerca de la guerra, los gastos militares y la producción de armamentos militares. La guía esta siendo usada en Parroquias de la Arquediócesis de Newark y por todo el país. En ésta entrevista con Nancy Zak, la Hermana Betsy toca algunos de los puntos que se plantean en la carta de los Obispos:*

Pregunta: Ellos llaman a ésta "una carta de los Obispos." ¿Quién escribió realmente la carta y porqué?

Hna. Betsy: Todos los Obispos de los Estados Unidos estuvieron envueltos en el proceso de escribir la carta pastoral. Los Obispos dijeron que tuvieron dos audiencias, una es toda las iglesias Católicas, la otra es todo el mundo completo. Ellos estan haciendo un llamado a todos nuestros hermanos y hermanas, Católicas y no Católicas, a que hechen un vistazo a los asuntos que envuelven las guerras, especialmente a este nuevo tipo de guerra - la guerra nuclear.

El proposito principal de esta carta es el de plantear la discusión en este aspecto, para poder asi prevenir la destrucción que la guerra nuclear conlleva. Ellos han establecido ciertos principios morales que no pueden ser cambiados, aun cuando la aplicación de estos principios puede depender de la situación.

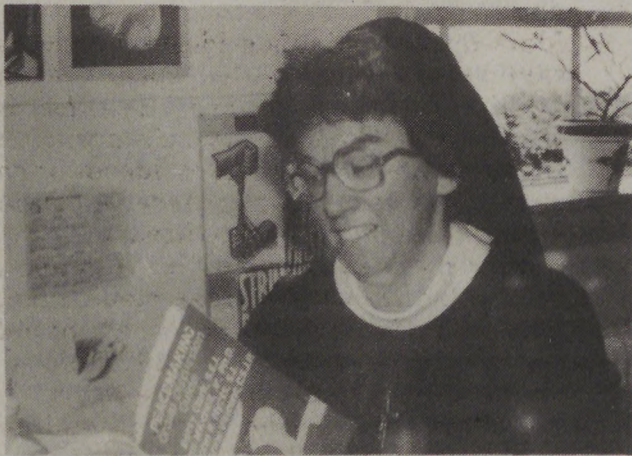
Pregunta: Algunas personas dicen que los Obispos Católicos no tienen nada que ver, ni ninguna incunvencia al escribir una carta acerca de la guerra, porque el hablar de guerras es politica y la politica con la religión no se mezclan.

Hna. Betsy: El Obispado Católico dice en su carta que es absolutamente necesario el envolverse en la discusión de las guerras, aunque sea politica, porque es tabmien **una cuestión de moral**. No puede haber una separación entre lo que usted cree, sus valores morales y lo que usted hace todos los días de su vida.

Pregunta: ¿Qué es lo que los Obispos quieren decir en su carta cuando se refieren a una guerra justa?

Hna. Betsy: La forma en que esta escrita suena como diciendo "una guerra justa," que el Obispado piensa que las guerras son justas. Eso no es lo que ellos quieren decir. Los Obispos dicen que puede haber una guerra justa solamente si las otras posibilidades por resolver la situación han sido tratadas y se ha fracasado. Puede ser una guerra de autodefensa y solamente si satisface los otros requisitos. La guerra nuclear nunca podra ser una guerra justa segun los Obispos.

Pregunta: Entonces una guerra nuclear es inaceptable. ¿Y que se puede decir de las guerras convencionales?

Hna. Betsy: El Obispado no dice que las guerras convencionales son aceptables, o que la construcción de armas al través de la competencia de nuevas armas e instrumentos de guerra entre los Estados Unidos y la Union Soviética sea aceptable tambien. Los oficiales de gobierno dicen que la construcción de estas armas son necesarias para parar la amenaza de la fuerza disuasiva nuclear y mantener a ambos lados a que no vayan a una guerra. El Obispado dice que la póliza de disuadir las armas nucleares como esta es sola-

La Hermana Betsy Clark, mujer activa en la iglesia y autora de ***Peacemaking,*** *un libro acerca de carta pastoral a los Obispos.*

mente aceptable con una condición y esa es que un esfuerzo grande y serio se haga para parar la competencia de la construcción de armas nucleares y de deshacerse de el armamento que ya ha sido producido.

Pregunta: Si una guerra justa puede ser solamente en defensa propia, y solo si todas las posibilidades de arreglo han sido tratadas, ¿que es lo que dicen los Obispos acerca de Grenada?

Hna. Betsy: Bueno, mi opinion es que la invasión a Grenada fue **una acción agresiva,** no en defensa propia y eso esta en conflicto con los principios contenidos en la carta de los Obispos, los cuales fueron para atentar de negociar los conflictos y no para usar la violencia.

Pregunta: ¿Discuten los Obispos otros problemas del mundo en su carta?

Hna. Betsy: Si, una de las secciones menores conocidas de la carta es un llamado para un nuevo orden en el mundo para conseguir llegar a las causas de la guerra. Una guerra es el producto o resultado de la injusticia y la opresión. Los Obispos plantean las consecuencias de la injusta distribución de los bienes del mundo. Hasta que reine la justicia, dicen ellos, nosotros no tendremos paz. Ellos les hablan a los maestros y padres de familia en su carta, pidiendoles que piensen en la forma de como enseñarles a sus niños acerca de los asuntos del mundo, a que lo hagan como parte del curriculum por ejemplo, acerca que la gente se envuelva en el trabajo de las alternativas de paz para parar la violencia.

Tambien los Obispos hacen presión a la importancia de la comunicación con otras naciones y organizaciones gubernamentales del mundo como las Naciones Unidas y darles apoyo a los lideres del pais para que se envuelvan y apoyen a las Naciones Unidas (UN).

Pregunta: Usted decia que hay una diferencia entre ser pacifista y ser un hacedor de la paz. ¿Que es lo que usted quiere decir?

Hna. Betsy: Un hacedor de la paz es alguien que activamente trabaja para llevar a cabo y conseguir la paz. Donde sea que haya alguien que la necesita en el planeta tierra, es mi obligación para trabajar en las estructuras que estan causando esa miseria en cualquier forma que yo pueda. Por ejemplo: puedo escribir una carta a mis representantes políticos, o trabajar en una cocina de sopas local, o servicio en el vecindario donde se den las necesidades de la gente. Tambien puedo leer otras publicaciones aparte de los periódicos locales y noticieros semanales y conseguir información de otros lugares ademas de la televisión, y de esta forma yo puedo conseguir todos los hechos, la verdad y de esta forma puedo formarme la idea exacta de lo que esta pasando. La comunicación nos ha hecho a todos miembros del planeta tierra.

Pregunta: Los Obispos mencionan destabilización en su carta. ¿Que es lo que ellos quieren decir con eso?

Hna. Betsy: Cuando sea que nosotros estamos apoyando al opresor de un país donde la gente esta tratando de ganar su libertad y manejar a su país democraticamente, nosotros estamos siendo parte de una desestabilización. Cuando nosotros damos dinero como "ayuda economica" a un país, y tambien es utilizado para propósitos militares para mantener a la población fuera de participar en el gobierno, nosotros estamos contribuyendo al proceso de desestabilización.

Pregunta: Mucha gente dice que la guerra y la competencia de la construcción de armas nucleares son buenas para la economia. ¿Qué es lo que los Obispos dicen acerca de esto?

Hna. Betsy: Los Obispos dicen muy claro que la competencia de la construcción de armas nucleares esta haciendo daño e hiriendo a la gente, porque el dinero que se gasta en armas no puedé ser utilizado para las necesidades básicas como comida, educación, y vivienda. El costo de proveer un solo trabajo en la industria militar podria actualmente proveer más trabajos en otras areas de la economia, como la enseñanza, cuidado de la salud y transportación publica.

Pregunta: ¿Qué dicen los Obispos acerca del servicio militar forzado?

Hna. Betsy: Los Obispos dicen que es muy importante que los estudiantes esten sabedores de sus opciones. La gente joven tienen **el derecho** de ser objetores conscientizados y si ellos escogen hacerlo, eso debe ser respetado. La gente que esta en lo militar tambien deben estudiar seriamente sus obligaciones morales.

Pregunta: Algunos politicos hablan de "una guerra nuclear limitada". ¿Qué dicen los Obispos acerca de esto?

Hna. Betsy: Los Obispos estan bien dudosos de tal cosa como "guerra nuclear limitada" porque los efectos de la guerra nuclear no son conocidos realmente, y no puede realmente ser limitado. Las bombas nucleares no pueden ser limitadas a una localidad, su destrucción se riega a todo lo que este cercano, habran efectos negativos en la atmósfera, en la biósfera y la genética. La guerra nuclear podria ser la muerte para todo el planeta completo.

Pregunta: Su libro esta siendo usado en las parroquias Católicas para discutir la carta de los Obispos. ¿Cuál es la respuesta que usted ha encontrado?

Hna. Betsy: Me he quedado sorprendida de la respuesta tan positiva que tanta gente ha dado, porque en unos cuantos años atras la gente hubiera reaccionado diferente. Yo creo que los medios de comunicación o difusión ha planteado las consecuencias de la amenaza de la guerra nuclear y mucha gente estan conscientes y estan buscando la forma de como responder. En la Diócesis de Newark nosotros estaremos formando y estableciendo un grupo en cada parroquia para que corran la voz a la gente acerca de la carte de los Obispos, conocida como la carta pastoral, que la estudien y discutan en cada parroquia. La carta pastoral insita a la gente a que se hagan activos acerca de estos asuntos.

15 Aniversário!

Este año, la **Ironbound Community Corporation,** celebra su 15 aniversário. Atraves del esfuerzo de cientos de residentes, esta Corporación de la Comunidad ha venido creando muchos programas que han tenido mucho suceso haciendo de esta area de Ironbound un mejor lugar para vivir.

A continuaciones estan algunas de las maneras en que la Corporación de la Comunidad ha entrado en la vida de los vecinos residentes para una vida mejor:

- Atraves de los años mas de 800 niños han asistido al jardina infantial llamado "Ironbound Children's Center". Esto les ha permitido a los padres que trabajan saber que sus niños estan siendo bien atendidos.
- Mas de 250 niños han asistido a la "Ironbound Community School", una escuela elemental que es dirigida por los padres de cada niño. Los graduados han ido a Science High, St. Benedict's, St. Vincent's Academy, y a otras escuelas superiores y universidades en la area.
- Durantes los pasado 5 años, mas de 700 adultos han tomado cursos en el programa de educación para adultos. Los cursos han ayudado a estas personas ha conseguir mejores trabajos o a completar su educación.
- El **Projecto de Salud de Ironbound** ha examinado mas de 2000 niños en los 6 años pasados. Atraves de esos examenes muchos problemas menos graves han sido prevenidos y evitado que un dia fueran mas serios.
- Mas de 2500 adultos han sido examinado gratuitamente en la feria anual de la salud.
- Mas de 300 personas de ya de avanzada edad han participado en eventos sociales y han tenido servicio de bus para muchos paseos a traves de la Ironbound Community Corporation. Todos los dias, 56 personas de edad quienes no pueden salir o cocinar por ellos propios reciben comidas calientes nutritivas.
- Miles de residentes de Ironbound leen el periodico llamado ***Ironbound Voices*** cada mes. Este periodico es editado en tres lengual por tanto todos los residentes de esta area pueden estar informados de todos lo que los efecta. Ahora la Ironbound Community Corporation tiene un programa de TV en el Cable TV, ***Ironbound Insights.***
- Mas de 13,000 personas han contactado el Centro de Información de Ironbound, 95 Fleming Ave., cuando necesitan información acerca de sus derechos legales, o acerca de programas que estan al alcance. La gente tambien cuenta con el Centro de Información cuando hay algun problema relacionada con vivienda, o con la contaminación del aire, o tambin con el cambio en zona.

Trabajando con los miembros del Centro, el **Comite en Contra de los Desperdicios Tóxicos** han ganado una reputación nacional como una organización que esta peleando con suceso la limpieza de los desperdicios tóxicos en nuestra vecindad. El trabajo de este grupo puede hacer la diferencia entre si los niños en esta area creceran y viviran una vida saludable.

La **Ironbound Community Corporation** ha hecho grande diferencia en esta vecindad," un residente de esta area dijo. "Yo me siento muy orgulloso de lo que hemos logrado. Es nuestra organización. Nosotros trabajamos juntos para conseguir las cosas que necesitamos, y cuando tenemos que luchar, luchamos juntos cuando hay alguna cosa que nos efecta. Cuando uno esta solo puede o consigue hacer mucho. Pero cuando estamos unidos, todo es posible!"

Entrenimiento GRATIS de Guardiar de Playa

Sí usted tiene por lo menos 17 años, eres ciudadano americano y puedes nadar cien yardas en un minuto y cuarenta segundos, usted es eligible para el programa de entrenimiento de "Surf/Lifeguard" en playas como Sandy Hook. Este entrenimiento te preparara para uno de los examenes fisicos del Gateway Recreational Department.

El programa de entrenimiento tendra lugar en el JFK Recreational Center que queda en la calle de W. Kinney en Newark. El horario es de 4 a 6 PM el martes y jueves. Y de 11 hasta la 1 de la tarde el sabado. Para mas información:

Surf/Lifeguard Program
Gateway NRA Headquarters
Brooklyn, New York, 11234

Vice Principal Sr. Robert D'Amico con algunos de los estudiantes en la escuela de Oliver St. aguantando las cartas que ellos mismos escribieron acerca de los asbesto en la escuela.

El Asbesto En La Escuela

Cuando los estudiantes y maestros de la escuela Oliver St. se enteraron que había asbesto en la escuela (substancia que es peligroso para la salud) ellos decidieron hacer algo.

Originalmente el asbesto lo usaron para cubrir las tuberias en diferentes partes de la escuela. Al pasar años el asbesto se ha deshecho y las fibras de este tipo de aislador han entrado al aire. Cuando alguien respira estas fibras, se puede coger la enfermeda de **asbestosis,** una forma de cancer al pulmón.

En enero, Arnold Cohen del **Comite en Contra de los Desperdicios Toxicos (ICATW),** hablo con los maestros de la escuela de Oliver St. El les explico que el **ICATW** lucha encontra de los desperdicios toxicos aqui en el Ironbound. Durante la reunión uno de los maestros menciono el problema del asbesto en la escuela.

Los maestros, estudiantes y padres decidieron tomar acción. Mas de 500 estudiantes escribieron cantas tratandose del asbesto al Comisionado de DEP Hughey, al Director de la Junta Educacional Columbus Salley y al Concejal Martinez. Los maestros Ms. Fernicola, Mrs. Bottino y Mrs. DiNicolas tambien les ayudaron.

A causa de las cartas, los de la junta aparicieron immediatamente. Las areas peligrosas fueron cobridas.

El Señor Robert D'Amico, el Vice Principal de la escuela, dijo, "Nos alegramos que los estudiantes consiguiero una respuesta positiva. Es una lección importante para todos."

800 Residentes Dicen NO Al Incinerador De Basura!

El 24 de Febrero mas de 800 residentes de Ironbound protestaron a los planes del Condado de Essex de construir un enorme incinerador de basura en Ironbound. Esa fué la reunión mas grandes en Ironbound en una década.

Enormes banderines circularon el salón diciendo: **No Incinerador de Basura!** Cuando oficiales del Condado trataron de convencer la gente de que el incinerador de basura era bueno, los residentes respondieron con altas voces, **"No, No, - No incinerador de basura!"**

La gente se opone al incinerador porque esto podria causar mas aire contaminado el cual puede afectar nuestra salud y la de nuestros hijos, bajas en los valores de propiedades, aumento de impuestos y causar cientos de camiones bajando por las calles Market y Ferry.

Padre Pinho y la Iglesia Nuestra Señora de Fátima enseñaron su empeño a la comunidad de Ironbound permitiendo que la reunión se llevara a efecto en el Auditorio de la Iglesia, así mucha mas gente podía asistir y escuchar los planes del Condado y hacer sus preguntas.

"La Iglesia siempre ha sido el lugar de venir en la hora de la necesidad. Es el lugar donde nos volvemos para decir, "No mas. Hemos tenido suficiente," dijo Mr. Arthur Rosa. Mr. Rosa dijo que el Condado ha tratado de cancelar la reunión en el último minuto cuando han sabido que mucha gente iba a estar presente porque "ellos no quieren escucharnos."

Mr. Rosa elogió el trabajo de el **Comité Contra Desperdicios Tóxicos de Ironbound** y anunció un levantamiento de fondos para apoyar sus esfuerzos y una pelea legal para mantener el incinerador de basura fuera de Ironbound. El Comité ha hecho una investigación sobre el

Personas oyen cuidadosamente como el que habla explica el peligro para nuestra salud de desperdicio quemados.

incinerador y han hecho hojas sueltas para comunicar la información a los residentes del vecindario, indicando que el Port Authority y el Condado de Essex no están diciendo la verdad sobre el incinerador.

Mr. Bob Cartwright, del **ICATW**, dijo, "Donde quiera que han habido elecciones sobre el incinerador, sea en California, Oregón o New Jersey, la gente ha rehusado aceptar el incinerador por las mismas razones que lo hemos hecho nosotros."

Un vocero del Consejal Martinez dijo que el se podía oponer a la construción de ese incinerador.

El Condado presentó un programa de como fantastico y sano es el incinerador pero la audiencia no le creyó. "Si el incinerador es tan sano, porqué Millburn no lo quiere?" una persona pregunto.

Estudiantes de la escuela Oliver hicieron carteles y marcharon frente al salón por lo cual la audiencia le aplaudió con alegria.

"Lo que nosotros queremos en Ironbound son mas parques y menos contaminación," dijo Mrs. Elvira Rodrigues. "Nosotros hemos tenido demasiado."

Mr. Manuel da Silva le dijo a un oficial del Condado, "Ustedes estan poniendo valor monetario sobre el valor de la vida humana."

Mr. Balthazar Casqueira le preguntó a uno de los voceros, Mr. Pytlar, que donde vivia. "En Livingston" ' bastante lejos del incinerador propuesto.

"Gente en California fueron a escena en unas vias para parar un cargamento de gastos nucleares," dijo otro hablador, Mr. Cidalio Gomes. "Quizás gente como nosotros seremos la escena en el camino y parar los camiones de basura!"

Otro hablador dijo, "Mis hijos se van a enfermar y cada dos dias yo tendré que llevarles al doctor. Yo debia quedarme quieto y dejar que ustedes hagan lo que les dé lagana. Yo digo no!" El gentió entonces comenzó a gritar, "No, no, no!" El mensaje al Condado fué claro y en voz alta.

En la reunión, cientos de residentes filmaron peticiones contra el incinerador y recibieron hojas sueltas preparadas por el **Comité Contra Desperdicios Tóxicos de Ironbound**. Las peticiones y las hojas sueltas son disponibles para la gente en el Centro de Información de Ironbound en el 95 de Fleming Ave., 589-4668. Las peticiones deben ser llenas y devueltas.

"Ellos nos dicen que no tienen dinero para limpiar el dioxin y los desperdicios tóxicos en la calle de Thomas y cualquiera de esos barriles puede explotar a cualquier hora. Pero ellos tienen el dinero para pagarle a ustedes que nos digan a nosotros que es sano tener mas tóxicos por el área donde vivimos," dijo Mr. Rosa. "Nosotros tenemos bastante porción de contaminación aquí abajo. Ya hemos tenido bastante!"

La Lucha Activa En Contra de los Incineradores de Basura

por Bob Cartwright & Madelyn Hoffman

El problema del incinerador de basura se esta calentando.

Durante las ultimas semanas oficiales del Essex County y sus consultantes de ralaziones publica han estado en el Ironbound tratando de obtener suporte para su plan multi-millonario. Han fracazado.

En cada reunión que han tenido por el Ironbound, residentes han hablado en contra del propuesto incinerador. El govierno del Essex County no ha podido encontrar ningun residente del Ironbound que este en acuerdo con ellos. En vez, en cada reunión, residentes han criticado el County porque sus planes han de crear horible polución del aire, aumentan los impuestos (taxes), bajan el valor de propiedades, lastimar la salud de la gente y causar lineas de camiones caminando por las calles del Ironbound todos los dias.

El viernes, Feb. 10, los oficiales del County se presentaron en el Portuguese Sports Club.

"Nos estan mintiendo," dijo una persona en la audiencia. "Ustedes dicen que el incinerador no nos hara daño. Lo hacen sonar como que estan siendo bondadores con nosotros. No nos dicen del la polución del aire ni del costo. Porque escojer el Ironbound? Ya tenemos demas problemas. Ha veces no podemos dormir por los olores que tenemos ya. No le dejaremos descargar en nosotros mas."

Los oficiales del County trataron de continuar la reunión, pero habian muchas preguntas que no podian contestar. Finalmente otra persona dijo, "Es claro que ustedes se han decidido ya. Ustedes no se le importa lo que nosotros tengamos que decirle. Esto es un desperdicio de tiempo."

En ese momento, todos andaron afuera.

Mientrastanto, 300 personas se presentaron a una reunión en Lyndhurst para protestar otro incinerador de basura que esta planeado para su pueblo. Gente vino de Lyndhurst, Secaucus, North ARlington, Kearny y Newark porque cada una de estas cuidades tambien seria afectada por el incinerador.

Aprendiendo de experiencia

Algunos años atras, nadie sabia mucho de incineradores.

Hay las cosas son diferentes. Gente en California y Oregon han votado en contra de incineradores. Gente en New York y en mas de dozena de ciudades y pueblos en New Jersey estan activamente peleando en contra de incineradores.

Hay la gente sabe que rebusca scientifica ha sido hecha en incineradores en Europa. La rebusca ha enseñado que el aire que sale de los incineradores de basura es muy malo. Una lista larga de quimicas toxicas, muchas de las cuales causan cancer y defectos de nacimiento, son sueltas de incineradores de basura. Mas grande el incinerador major las quimicas toxicos que salen en el humo.

El incinerador en plan para el Ironbound seria uno de los mas grandes hechos. Los estandantes de la polución de aire son muy deviles y no protejeran la gente. Los aparatos de controlor la polución no trabajan muy bien y los operadores del incinerador son permitidos a cerarlos y a correr la planta sin ellos.

El cañon de chimenea no se puede hacer lo suficiente alto para dispersar la polución porque el aeropuerto esta muy cerca.

Hay la gente sabe ue las promesas acerca del costo que son hechas son rotas y el costo sube al cielo. Los invertores en el incinerador (casi siempre gente rica buscando descuentos en sus taxes) no pierden su dinero. En lugar la cuenta es pagada por los residentes con taxes mas altos. Todo incineradores mayor hecho en esta nación ha costado mas que lo que los oficiales habian dice que costaria. Ha veces esto ha añadido millones de dollares a las cuentas de taxes locales. Tambien han requerida añadir dinero para areglos en las plantas cuando se rompen.

"Sabemos todos los problemas que causara," dijo un residente del Ironbound. "Estamos tratando de mejorar nuestra comunidad. Es muy simple. No lo queremos aqui."

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

John Barbosa	Mrs. Mendes
Lucy Cadarette	Isabel Pascual
Bob Cartwright	Mr. A. Rendeiro
Arnold Cohen	Edna Rodriguez
Rosa Conceição	Rami Ramos
Pat Danielak	Mr. A. Rosa
Vic DeLuca	Nereida Torres
Madelyn Hoffman	Juan Vela
Armando Janeira	Marielena Vela
Nellie Janeira	Fran Wingren
Filomena Marques	Nancy Zak

Subscribe

To The

Ironbound Voices

It's important to have a *Tri-Lingual* Newspaper in Ironbound.
We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription guarantees you a mailed copy of *Ironbound Voices*

Name ____________________

Address ____________________

$3 for 10 issues.... $6 for 20 issues....

$10 Sustainer.... Donation....

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105